



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

## ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему «Функционально-стилистические особенности использования ненормативной лексики в романе «Щегол» Донны Тартт»

Исполнитель \_\_\_\_\_ Волкова Елизавета Александровна \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель \_\_\_\_\_ к.ф.н, доцент \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Ильинская Яна Анатольевна \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ *Родичева* \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Родичева Анна Анатольевна \_\_\_\_\_

« 29 » июня 2020.

Санкт-Петербург  
2020

1.	.....	3
2.	I.	
	.....	7
1.1	. « »	
	.....	7
1.2	« »:	
	.	
	.....	12
	I.....	22
3.	II.	
	« »	
	.....	25
2.1	:	
	.....	25
2.2		
	.....	31
	II.....	48
4.	.....	50
5.		
	.....	54
6.	.....	60

·  
,  
,  
· :  
?  
?  
·  
, ,  
,  
,  
· ,  
·

· XXI

·  
« »  
, 2014 ,  
,  
,  
-  
« »  
-  
« ».

1.

« ».

2. ,

.

3.

.

4.

.

.

5.

,

6.

« ».

-

« ».

«TheGoldfinch» (« », 2013),

(« », 2014).

: . . . [7], . . . [13], .  
[15], . . . [21], . . . [43], . . . [54] .;

,  
: . . . [9, 10], . . .  
[25], . . . [46] .;

- : . . .  
[2], . . . [11], . . . [16, 17], . . . [3] .

[27].

1997 .

«

»,

[13].

52

«

»

« » »  
« » ,  
,  
. 56 ,  
15 .  
. 15 2020 , :  
« ».

1.

1.1

«...», ( ),

«...»,

«...» [26, . 1143]. MacMillan

: <sup>1</sup> «The individual way that someone behaves and does things»[50].

«...» : « —

» [3, . 445].

: « —

» [11, . 9].





[47]

[11].

» [29].

(

),

» [16, . 13].

( ),

( , - .),

,

.

.

.

,

-

,

.

.

.

,

,

,

,

.

-

.

.

.

,

,

.

.

.

,

.

,

,

-

.

-

.

.

,

,

.

- «

,

-

» [42, . 407].

«

» « - »», «  
»», « - »».

-  
· , , · ·

[17], . . .

,  
[31], . . .

- :« -

, ,

»[20, с. 67].

,

,

, - ·

,

, ·

-

, ,

,

·

·

-

( ) - ,

( )

). ,

( ).

, , , ·

,

,

,

:

XVIII-XIX .

XIX

« ».

**1.2**

« »:

« ( , , ) —

» [14, . 172].

«

)»: « — ,  
 » [15, . 124]. ,  
 , ( ),  
 .  
 , ,  
 , «  
 ( , , )» [24]. ,  
 05.04.2013 34- « 4  
 « ».  
 « : , ,  
 , » [48],  
 - CambridgeDictionary,  
 OxfordAdvancedLearner'sDictionary,OxfordDictionaryofModernSlang,MacmillanDi  
 ctionary Merriam-Webster Dictionary [45,52, 53, 50, 51].

(obscene, profane)

— ). ( )  
( ). ( )  
( , , , ),  
1966 «  
(  
)» . . « ».  
[30, . 8].  
( )»[30, . 9].  
« - ,

( )  
( , , )  
, , )  
, ,  
, ,  
»[37, . 33-34].  
, ,  
, .  
, « ».  
:  
« - 1) ; 2)

XX

[27].

«

». , 1996 ,  
 , « . » ,  
 .  
5747 , ,  
 , ,  
 [4].

70-80- . XX .

. (« -  
 » , 1981) . («  
 » , 1994). . .

: «

, , - ,  
 , - , , « i - ,  
 , , Ъ , i , i Ъ  
i , i » [ 33, . 65 ].  
 . « » « » .  
 : «  
 : ) ,  
 ; ) ,  
 ; ) ,  
 » [8, . 90]. « »  
 , « » ,  
 : «  
 , ,  
 »

[8, . 87]. , ,





«  
( , , )»  
— ,  
— ,  
— ,  
— ,

· ·  
- ,  
:

1)

:

- , ;
- , ;
- , ;
- , .

2) « »,

— « ».

3)

4) ( ).

5) « » [ 24, с. 27-

32].

· · ,  
·  
: « « »  
· , ,  
- ·  
· ,  
:  
· « » · ,

« ... », .  
 ,  
 ,  
 « ... » - » [23, . 51].

,  
 ,  
 .  
 « ... » ,  
 1962 ,  
 ,  
 « ... » ,  
 ,  
 ,  
 : « ... » ,  
 4  
 ,  
 ;  
 ,  
 - -  
 » [55, p. 41].

[54],

1)

2)

3)

4)

5)

[43],

XX

[41, 36, 34, 12, 18, 19, 25]

» [44]

« »

« »

2012 « :

» ,

: «



·

,

·

-

,

«

?» «

?».

I.

—

«

»

,

«

».

,

,

—

«

».

-

,

,

«

».

,

,

,

—

«

».

»,

,

(

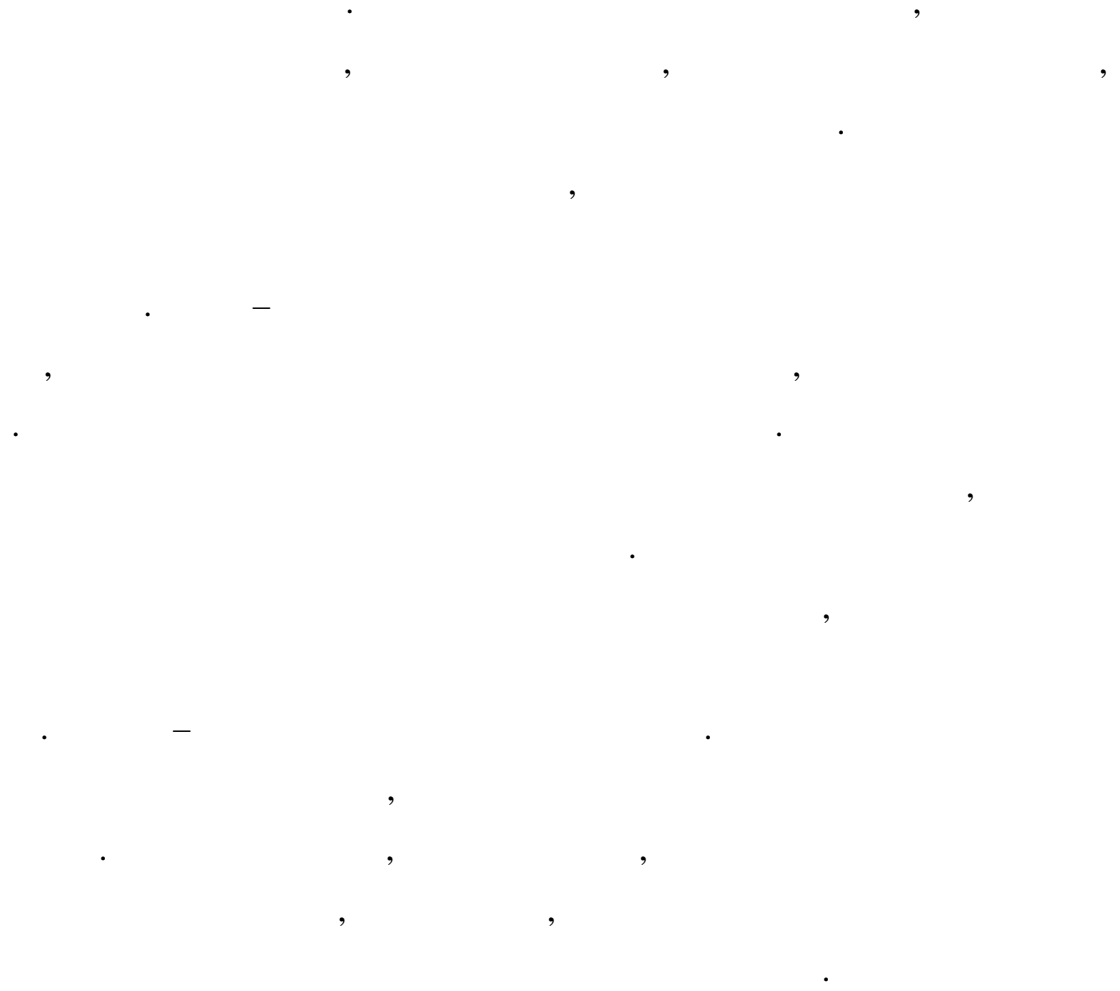
),

,

,

,

,







«

».

1982

, 19 -

1992

«

»

10

75

24

», 2002 , 10 .  
«Tam-O'-Shanter»(1993),  
«A Christmas Pageant» (1993) «A Garter Snake» (1995), : «Sleepy  
town: A Southern Gothic Childhood, with Codeine» (1992), «Basketball Season» in  
The Best American Sports Writing» (1993) «Team Spirit: Memories of Being a  
Freshman Cheerleader for the Basketball Team» (1994).

», 2003  
«WHSmith», 1959

« »

« » [38].

12-

9-

( 2 ),

， -

·

，

，

·

—

1970- ， ，

， ，

·

， ·

， ， - ，

， ， - ，

， ，

· ，

， - ，

， ，

· ，

， ，

， ，

·

， ，

·

（ ）

《 》 · 2013 ， ，

， ，

· 2014 ，

， 1917

， 《 》 ，

·

[1, 29, 39, 49].

« »

- [29],

[39].

13-

« »

- 13

27

3 :

27



mention – laughter in the hall at school, a live gecko scurrying in a tank in science lab – made me feel happy one moment and the next one like crying» [56, . 289].

«them»,  
«g»  
«do not know» – «dunno», «going» – «gonna»),  
: 4 «Boris, I can't goof around,» I said,  
pocketing the earrings and the charm bracelet» [56, . 343].

## 2.2

« ».

4 :

1. «fuck» - 145

2. «shit» - 70

3. «ass» - 21



4. «piss» – 6

.

-

:

1. «whore» - 5

2. «dick» – 5

.

3. «bitch» 4 –

.

4. «cunt» – 3

5. «slut» – 3

,

–

,

1. «hell» - 56

.

2. «crap» - 31

3. «freak» - 19

.

4. «bastard» - 13

5. «damn» - 7

6. «bloody» - 3

«fuck»-

4

Fuck [fʌk]:

1. <sup>5</sup>Taboo, slang: to have sex with somebody; a swear word that many people find offensive that is used to express anger, horror or surprise [ 52].
2. <sup>6</sup>Offensive: to have sex with someone; used when expressing extreme anger, or to add force to what is being said; a sexual partner [ 45].
3. <sup>7</sup>Offensive: an extremely offensive expression that means to have sex with someone [50].
4. <sup>8</sup>Obscene, vulgar: to copulate; to mess; to engage in coitus with; to express anger, contempt, or disgust; to deal with un fairly or harshly; a sexual partner; used especially with «the» as a meaningless intensive [51].

«fuck» –

« , » [32, . 164, – . . ],

<sup>9</sup>«Look,» he'd said, cutting me off, «don't be stupid. Theo, nobody knows a thing, just keep your fucking mouth shut»; and before I could get out another word, he said, «Sorry, I've got to go,» and hang up»[56, . 17].

«keepyourmouthshut»

«  
fucking»),

«fucking»

(  
)  
:<sup>10</sup> «Twat», mumbled a welcome voice –  
just loud enough for everybody around to hear» [56, c. 233].

:<sup>11</sup> «When he saw me looking at him, he raised a surprisingly lively eyebrow,  
as if to say: *can you believe these fucking idiots?*» [56, c. 233].

:<sup>12</sup> «Boris,» I said, turning, «what the motherfuck.  
What is it? I said, as we stood and stared at each other » [56, c. 345].

«motherfucker»,

«fuck»,

«whatthefuck»,

:<sup>13</sup> «Now that I was in my twenties, the generational formality between us had vanished, so that we were collegial in a way it was difficult to imagine being with my dad had he lived —me always on edge, trying to figure out how fucked-up he was and what my percentage point was of trying to get any kind of straight answer» [56, c. 485].

«fuck»

«up»,

« »,

, « ».

«ass»-

Ass [æs]:

1. <sup>14</sup>Taboo, slang, informal: the part of the body that you sit on; your bottom; a stupid person; a donkey [ 52].
2. <sup>15</sup>Informal, offensive: a donkey; a stupid person; the part of the body that you sit on; used by men to refer to sexual activity, or to women considered only as possible sexual partners [ 45].
3. <sup>16</sup>Impolite: the part of your body that you sit on; a stupid or annoying person; a donkey; used in some expressions for emphasizing that

you want someone to hurry, leave, or go to a particular place; sexual activity [50].

4. <sup>17</sup>Informal, impolite: any of several hardy gregarious African or Asian perissodactyl mammals smaller than the horse and having long ears; a stupid, stubborn, or detestable person; buttocks; often used in emphatic reference to a specific person; used as a postpositive intensive especially with words of derogatory implication [ 51].

«ass» — ,  
.  
.  
«ass»  
, , —  
, .  
, ,  
: <sup>18</sup>«There's this fantastic dealer here,  
Diego, I love Diego—I mean, it's crazy,  
he looks just like Diego Rivera the painter only in a sharp -ass fucking tuxedo» [56, c. 285].

«ass» «sharp»,

, « » [32, . 286]. ,

4 , ,

«sharp-ass» ,

« » ,

: , ,

«ass» «smart»,  
: 19 «WhenpeopleaskedmewhatIwantedtobe,  
I'dusuallybeasmartassandsayIwantedtobeabladerunnerorsomethinglikethat » [56, c.  
608].

, «smartass»  
,  
[ 52],  
.  
–«smartalec». «smart-ass»  
,

«ass»  
: 20 «Myownfault—Iwasanasswiththeguyatthecoffeeshop» [56, c. 721].

,  
, . ,  
, « »,  
.  
«ass»  
« » « ».  
, «ass»  
,  
.  
,  
.  
, «shit»- .

Shit [ʃ ɪ t]:

1. <sup>21</sup> Taboo, slang: a swear word that many people find offensive, used to show that you are angry or annoyed [ 52].

2. <sup>22</sup>Offensive: the solid waste that is released from the bowels of a person or animal; the act of releasing solid waste from the bowels; diarrhoea (= a medical condition in which the contents of the bowels are passed out of the body too often); nonsense, or something of low quality; an unpleasant person who behaves badly; insults, criticism, or unkind or unfair treatment; used in negatives to mean «anything» [45].

3. <sup>23</sup>Impolite, offensive: solid waste from a person's or animal's body; an occasion when you go to the toilet to get rid of solid waste; something that you do not like or think is of very bad quality; something that is not true or sincere; an unpleasant or unkind person [ 50]

4. <sup>24</sup>Vulgar, slang: feces; an act of defecation; nonsense, foolishness, crap; something of little value; trivial and usually boastful or inaccurate talk; any of several intoxicating or narcotic drugs; a worthless, offensive, or detestable person [51].

«shit» ,  
:  
.  
« » , « » « ».  
 , «shit»  
.  
— ,  
.  
.  
« » —  
- ,

:<sup>25</sup>«Shit!» Xandra turned in her seat to look at the road receding



behind us. «Why do you always have to go the long way?»[56, c. 220]. «shit»

«shit»

:<sup>26</sup> «Areyousurehewasn'tjustbullshittingyou?» Boris laughed. «Could be,» he said, sitting on the bed and leaning back on his elbows » [56, c. 305].

«shit»

«bull»,

«bullshit»,

«Bullshit»

«tolie»,

«shit»

«e»: <sup>27</sup> «Don'twanttowatchthisshite.» – «WellImean, fuck»—rollingover, clutchingmystomach»—«Idon'teither»[56, . 523].

«shit»,

:<sup>28</sup>«Fuckyou,» Isaid. «I don't give a shit about you and Kotku — I have things of my own to worry about» [56, c. 317].

«tonotgiveashit

«shit»

«tonotgiveafuck»,

«tonotgiveadamn»,

«tonotcare».

«shit».

«Piss»-

Piss [pɪs]:

1. <sup>29</sup>Taboo, slang: to urinate [52]
2. <sup>30</sup>Offensive: urine; to pass urine [45]
3. <sup>31</sup>Impolite: to get rid of waste liquid from your body. A more polite word is pee or wee. The formal word is «urinate»; if it is pissing, a lot of rain is falling [50]
4. <sup>32</sup>Usually vulgar: urinate; to urinate in or on [51]

«piss»

«piss»

:<sup>33</sup>«Storminaglassofwater»ishowwesayitinPolish. He was just pissed.» I bent over, hands on knees, to catch my breath. «Pissedangryorpisseddunk?» [56, c. 268]. «piss»

– , [51].

«Bloody» -

Bloody [ blʌdi]:

1. <sup>34</sup>Taboo, slang: a swear word that many people find offensive that is used to emphasize a comment or an angry statement [ 52]
2. <sup>35</sup>Informal: used to express anger or to emphasize what you are saying in a slightly rude way; covered with or full of blood; extremely violent and involving a lot of blood and injuries; to make something bloody; showing blood or losing blood; Bloody also means with much loss of life and many serious injuries [45]
3. <sup>36</sup>Impolite: used for emphasizing that you are angry or annoyed about something; used for emphasizing something [ 50]
4. <sup>37</sup>Informal, sometimes offensive: containing or made up of blood; of or contained in the blood; smeared or stained with blood; accompanied by or involving bloodshed; marked by fierce conflict; often used as an intensive; to make bloody or bloodred; harm, damage; used as an intensive [ 51]

:<sup>38</sup>«They all get taken back because

people can't pay—that's why my dad rents our place so bloody cheap»[56, c. 238].

«bloody»

— , « »  
, « » ,  
.  
, : «  
, — -  
» [32, . 240].

«bloody»

:<sup>39</sup>«I have to say it's pretty bloody irresponsible to entrust it to these  
goons to handle and pawn around» [56, c. 400]. «bloody» ,  
, - «pretty».  
, ,  
- [22].  
, «Hell» -  
.

Hell [hel]:

1. <sup>40</sup>The place believed to be the home of devils and where bad  
people go after death; a very unpleasant experience or situation in which  
people suffer very much; a swear word that some people use when they are  
annoyed or surprised or to emphasize something [ 52]

2. <sup>41</sup>Slang: an extremely unpleasant or difficult place, situation, or  
experience; in some religions, the place where some people are believed to go  
after death to be punished for ever for the bad things they have done during  
their lives; used to express anger or to add emphasis [ 45]

3. <sup>42</sup>In some religions, the place where bad people are sent to suffer  
for ever when they die. The place where good people are believed to go is

called Heaven; a situation that is extremely unpleasant; used to forcefully emphasise a point you are making [50]

4. <sup>43</sup>A nether world in which the dead continue to exist; the nether realm of the devil and the demons in which condemned people suffer everlasting punishment —often used in curses or as a generalized term of abuse; a place or state of misery, torment, or wickedness; a place or state of turmoil or destruction; a severe scolding; unrestrained fun or sportiveness; often used in the phrase for the hell of it especially to suggest action on impulse or without a serious motive; an extremely unpleasant and often inescapable situation; used as an interjection or as an intensive [51]

was also able to pay my own dentist bills, which were considerable (six fillings, ten hellish hours in the dentist’s chair) and buy myself a laptop and an iPhone, as well as the shoes and winter clothes I needed» [56, c. 391]. «hell»

«ish»

« » . «hell»

«hellishdemons»,

«hell»

: <sup>45</sup> «ThoughIknewshemeantwell, I’dleftherofficeheaddown, tearsofangerstingingmyeyes. What the hell did she know about it, the old bat?»[56, c.169].

«whatthehell»

: «Whatearh».

:<sup>46</sup>«Yes, Kotku was a bitch; yes, she was too dumb to pass regular Civics and wore cheap hoop earrings from the drugstore that were always getting caught in things, and yes, even though she was only eighty -one pounds or whatever she still scared the hell out of me, like she might kic k me to death with her pointy-toed boots if she got mad enough»[56, c. 296].

«toscarethehelloutofsomeone»

« - ».

- «toscaretheshitoutofsomeone»,

«toscaresomeonetodeath».

« forthehellofit»

:<sup>47</sup> «InthepastI'dGoogledBorisforthehellofit—

neverawhisper—

butthenI'dneverenvisionedBorisashavinganykindofalifethatmightbetraceableonline »

[56, 709]. «hell»

« - ,

» [45].

«Freak»—

Freak [fri : k]:

1. <sup>48</sup>Informal: a person with a very strong interest in a particular subject; a person who is considered to be unusual because of the way they behave, look or think; a person, an animal, a plant or a thing that is not physically normal; a very unusual and unexpected event; if somebody freaks or if something freaks them, they react very strongly to something that makes them suddenly feel shocked, surprised, frightened, etc; very unusual and unexpected [52].

2. <sup>49</sup>Informal: a thing, person, animal, or event that is extremely unusual or unlikely, and not like any other of its type; someone who is extremely interested in a particular subject or activity; to become or cause someone to become extremely emotional; very unusual or unexpected; extremely unusual or unlikely; a person who is enthusiastic about the stated thing [45].

3. <sup>50</sup>Informal: something with very unusual features that make it very different from other things of its type; someone who looks strange or who behaves in a strange way; someone who is extremely interested in a particular subject or activity [50].

4. <sup>51</sup>Slang: a sudden and odd or seemingly pointless idea or turn of the mind; a seemingly capricious action or event; one that is markedly unusual or abnormal; a person or animal having a physical oddity and appearing in a circus sideshow; a sexual deviate; a person who uses an illicit drug; an atypical postage stamp usually caused by a unique defect in paper (such as a crease) or a unique event in the manufacturing process (such as a speck of dirt on the plate) that does not produce a constant or systematic effect; an ardent enthusiast; a person who is obsessed with something; having the character of a freak; to make greatly distressed, astonished, or discomposed; to put under the influence of a psychedelic drug; to withdraw from reality especially by taking drugs; to experience nightmarish hallucinations as a result of taking drugs; to behave irrationally or unconventionally under the influence of drugs; to react

with extreme or irrational distress or discomposure; to streak especially with color [51].

«freak»

:

«freak»

52 «See,

Idon'tmindsevensintheflightnumber,»Xandrawassayingquietly.

«It'seightsfreakmeout» [56, c. 214].

«tofreak»,

«tofreak»

«out»

: «I'mfreakedoutaboutights»,

«freakout»

«tofreakout»

«tofreakout»

«out»,

«

»



freak» «to be freaked».<sup>53</sup> «Hell, if I was him, I'd be freaked about getting on a plane too,» said Xandra bluntly. «After what he's been through» [56, c. 216].

«to freak»

«freak»

54 «My New York clothes—khakis, white oxford shirts, the tortoiseshell glasses which I unfortunately needed to see — made me look like a freak at a school where most people dressed in tank tops and flipflops » [56, c. 234].

«freak»

«freak» –

[ 50,

].

«freak»,

**II.** 7  
( fuck, ass, shit, piss, hell,

bloody, freak)

20

. ,

. ,

( - ), ,

,

.

.

,

,

,

,

« »,

:

« » [6, . 57].

,

,

,

.

:

.

<< >>

( «pissed»).





,

,

.

.

1. . . . .  
« » // -  
/  
: « », 2017. - . 79-84.
2. . . . . / . . . .  
.- : , , 2002. - 384 .
3. . . . . : 7  
/ . . . . - 3- ., . - : URSS :  
, 2005. - 569 с.
4. . . . . / . . . . -  
: , 1997. - 304 .
5. . . . . ,  
,  
/ . . . . // . . . . -  
: . . . . , 2007. - . 2. - . 66-70.
6. . . . . / . . . . //  
. - :  
« » , 2005. - . 2.  
- . 57-58.
7. . . . . / . . . . ,  
. . . . - 2- . . - : , 2010. - 134 .
8. . . . .  
(« » ) / . . . . //  
.- : , 1994. - . 1-2. - . 85-95.
9. . . . . / . . . .  
.- : - , 1963. - 255 .
10. . . . . : . . . . / . . . .  
- : , 1980. - 360 .



11. . . . :  
/ . . . - :  
, 1958. — 462 .
12. , . . .  
:  
10.02.01 « » :  
/ ;  
. - , 1995. - 25 .
13. , . . . :  
/ . . . - : , 2001. - 349
14. , . . . / . . . - 5-  
. - : , 2010. - - 486 .
15. , . . . ( ) / . . . //  
. - : - , 2016. - . 5. - .  
124-133.
16. , . . . / . . . - :  
, 1962. - 62 .
17. , . . . / . . . - : . . .  
, 1966. - 213 .
18. , . . . / . . .  
. // , . - : , 2012.  
- . 3. - . 49-55.
19. , . . . ( )  
« » / . . . // ,

20. . . . . , 2012. - . 8. - . 87-94.
21. . . . . // . - : . . . . . , 1976. - . 2. - . 66-70.
22. . . . . / . . . . . - : , 2009. - 507 .
23. . . . . : / . . . . . // . - : , 1994. - . 1-2. - . 50-73.
24. . . . . : 4400 4000 / . . . . . , . . . . . - : , 2004. - 447 .
25. . . . . : , , / . . . . . // . . . . . : , 2017. - . 10. - . 203-215.
26. . . . . / . . . . . , . . . . . - 4- . - : , 2000. - 940 .
27. . . . . « » / . . . . . // . - : , 1931. - 181 .
28. . . . . - / . . . . . , . . . . . - 3 . - : , 1985. - 399 .

29. , . . .  
 « » / . . . , . . . // . . .  
 . - : , 2016. - . 35-36.
30. , . . .  
 ( . ) :  
 10.02.01 « »:  
 / ;  
 . . . -  
 , 1966. - 284 .
31. , . . . / . . .  
 - 2- . - : , 2003. - 221 .
32. , . . . : / . . . - :  
 : CORPUS, 2015. - 827 .
33. , . . .  
 / . . // : 3 . - 2. -  
 : , 1994. - . 53 -128.
34. , . . .  
 . :  
 10.02.01 « » :  
 / ;  
 ( ) . - , 2011. - 25  
 .
35. , . . . ,  
 / . . . - - : , 2000. - 269 .
36. , . . .  
 :  
 « » : 10.02.20 « -  
 , » :

37. . . . / ; . - , 2007. - 19 .
38. . . . / . . . . - :URSS, 2009. - 104 .
39. « . . . » / . . . // - . . . . - : , 2017. - . 33-34.
40. . . . « . . . » / . . . // . . . . - : . . . . , 2017. - . 163-166.
41. . . . - ( «TheTaxidriver'sdaughter») / . . . // . . . : . - : , 2012 . — . 2 . - . 120-124.
42. . . . / . . . . - : , 1990. - 682 .
43. Andersson, L. Bad Language / L. Andersson, P. Trudgill. – Oxford : Blackwell, 1990. - 202 p.
44. Bermann, S. Nation, Language, and the Ethics of Translation / S. Bermann, M. Wood. – Oxford : Princeton University Press, 2005. - 413 p.
45. Cambridge Dictionary : [web- ] / Cambridge University Press. – : . - URL: <https://dictionary.cambridge.org/>
46. Coyne, S. M. «A Helluva Read»: Profanity in Adolescent Literature / S. Coyne, M. Callister, L. Stockdale, D. Neslon, B. Wells // Mass Communication & Society. – Abingdon : Taylor & Francis Group, 2012. - Vol. 15.- P. 360-383.

47. Havranek, B. The Functional Differentiation of the Standard Language / B. Havranek // A Prague School Reader on Esthetics, Literary Structure, and Style. – Washington D. C. : Georgetown University Press, 1964. – p. 3-17.
48. Hughes, G. An Encyclopedia of Swearing: The Social History of Oaths, Profanity, Foul Language, and Ethnic Slurs in the English-speaking World / G. Hughes. – New York : M. E. Sharpe, 2006. - 573 p.
49. Koliaguina, A. A. Donna Tartt's novel «The Goldfinch»: analysis of lexical stylistic devices [ ] / A. A. Koliaguina, M. B. Rudzeevskaya. – : // . - 2018. – . 21. – . 622-629. - URL: <http://synergy-journal.ru/archive/article1905> ( 10.10.19)
50. Macmillan Dictionary : [web- ] / Macmillan Education Limited. – : . – URL: <https://www.macmillandictionary.com/>
51. Merriam-Webster Dictionary : [web- ] / Merriam-Webster. – : . – URL: <https://www.merriam-webster.com/>
52. Oxford Advanced Learner's Dictionary : [web- ] / Oxford University Press. – : . – URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
53. Oxford Dictionary of Modern Slang / ed. by J. Ayto, J. Simpson. – Oxford : Oxford University Press, 2010. – 432 p.
54. Pinker, S. The Stuff of Thought: Language as a Window into Human Nature / S. Pinker. – London : Penguin Books, 2008. - 499 p.
55. Sagarin, E. The anatomy of dirty words / E. Sagarin. - New York : Stuart, 1962. - 220 p.
56. Tartt, D. The Goldfinch / Donna Tartt. - New York : Little, Brown and Company, 2013. - 774 p.

1 \_\_\_\_\_ , - [

2 .- . . .]

3 , — , -

« » -

( ? ?) -

[32, . 17].

4 - , , — ,

[32, . 85].

5 , — ,

[32, . 206].

6 , : - ; , [

.- . . .].

7 : - ;

[ .- . . .].

8 - [ .- . . .].

, : ; ; ;

, ; -

---

; ;  
 [ .- . .].  
 9 ,— , ,— , , ,  
 ,— ,— : —  
 , .— [32, . 8].  
 10 ,— - — ,  
 [32, . 137].  
 11 , ,  
 , : , ! [32, . 137]  
 12 ,— ,— . ? — —  
 , [32, . 208].  
 13 , ,  
 , ,  
 , — , — ,  
 - [32, .  
 293].  
 14 , , : , ; ;  
 ; [ .- . .].  
 15 , : ; ; ,  
 ;  
 ,  
 [ .- . .].  
 16 : , ;  
 ; ;  
 , , - ,  
 ; [ .- . .].  
 17 , : , ,  
 , ,  
 , ; ,

---

; ;  
 ;  
 [ .- .  
 .].  
 18 , , — , , , [32,  
 ,  
 . 171].  
 19 , , ,  
 , « » , [32, . 370].  
 20 . - [32, . 440].  
 21 , : , ,  
 , , ,  
 [ .- . .].  
 22 : ,  
 ; ;  
 (= ,  
 ); - ; ,  
 ; ,  
 ; ,  
 « - » [ .- . .].  
 23 , :  
 ; , ,  
 ; - , ,  
 ; - , ;  
 [ .- . .].  
 24 , : ; ; , ; -  
 ; ;  
 ; ,  
 [ .- . .].



---

25 ! — ,  
 . — ? [32, . 129]  
26 ? . — , —  
 , [32, . 183].  
27 . — , , , —  
 , — [32, . 158].  
28 ! — . — ,  
 [32, . 190].  
29 , : [ . — . . ].  
30 : ; [ . — . . ].  
31 : .  
 - . « »; ,  
 .  
32 : ; [ . — . . ].  
 .].  
33 « , . ».  
 , , . —  
 ? [32, . 160]  
34 , : , ,  
 ,  
 [ . — . . ].  
35 : , ,  
 ; ; ,  
 ; - ;  
 ;  
 [ . — . . ].  
36 : , ,  
 - - ; -  
 [ . — . . ].

37

, : ;

; ;

; ;

; ; , [

.- . .].

38

, — -

[32, . 140].

39

, ,

- , [32, .

290].

40

, , , ,

; ,

; ,

, -

[ .- . .].

41

: , , ;

, , ,

, ,

; ,

[ .- . .].

42

, ,

· , , , ,

; ; ,

, [

.- . .].

43

, ;

,

-

; ,

---

»,  
[32, . 236].  
?! [32, . 98].  
[32, . 176].  
[32, . 316].

---

. .].  
 49 : , , , ;  
 - , ; - ;  
 ; - ;  
 , - [ .- . .].  
 50 : - , ; - ,  
 ; - ,  
 [ .- . .].  
 51 : , , ; - ,  
 ; ; ,  
 ; ; ,  
 ( )  
 ( ),  
 ; ; ,  
 - ; ; ,  
 ; ;  
 ; ;  
 ;  
 52 [ .- . .]. , —  
 , — [32, . 126].

---

53

,

,

, —

. —

- [32, . 126].

54

-

—

,

-

,

—

,

-

[32, . 138].